

Tiohtià:ke Aoianerénhsera ne
lakoianerenhserá:wis tánon
lakoterihwaíen:nis



Charte montréalaise
des droits et responsabilités

ville.montreal.qc.ca/chartedesdroits

Montréal 

Kahiatón:nion tsi ní:ioht tsi tiotáhsawen

Ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera ne lakoianerénhsérá:wis tánon lakoterihwaién:nis lothorhókó:wa 1, shíhskare 2006 tiotáhsawen, akwé:kon rotirihwanonhwé:on' né áhontste ne tiohtià:ke ratitsénhaiens ne Ohiari:ha 20, 2005 (by law 05-056), né:ne onkwehshón:'a iakoriwhanonhwé:on' rotiié:nen ne Tiohtià:ke shahontkenni:sa ne ratikó:ra.

Ne Kentenhkó:wa 21, 2011 tóhka níiori:wake tehotité:nion ne ki' wahatihsera ne kwah tontii:renhte tahatikaén:ion tsi nenkaie:ren onkwehshón:'a iashakonáttatshe, tsi ki' ní:ioht tsi kari'wanóntha ne Aoianerénhsera 42 lothiá:ton.

Ne ahsénhaton Aoianerénhsera ne lakoianerénhsérá:wis tánon lakoterihwaién:nis e'tho í:kare kahiá:ton ni nen' né:e' ne lakoianerénhsérá:wis ne eksá:'a (raksá:'a) rotirihwanonhwé:on' ne kanatá:kon ratitshénhaiens ne Onerahtohkó:wa 15, 2017.

lotésion
Service du greffe
kanonió:ní
Langevin et Turcotte
Karáhston
Philippe Béha

Tiotierénhton káhsion, 2019
ISBN 978-2-7647-1723-3 (kahiatonhséra)
ISBN 978-2-7647-1724-0 (PDF)

(O'seronni'on:we tsi káhsion:
ISBN 978-2-7647-0571-9)

Oriwá:ke kaión:ton – Bibliothèque et Archives
nationales du Québec, 2019

Teiakhinonhwerá:tons ne Kontinónhstats tsi tekawennaténion ki Tiohtià:ke Aoianerénhsera ne lakoianerénhsérá:wis tánon lakoterihwaién:nis.

Kí tsi ní:ioht tsi kahiá:ton ká:ien ne O'seronni'kéha tánon ó:ia tóhka níkawén:nake tsi níká:ien ne kwah róntstha ne Tiohtià:ke.

Kwah skaénion tóka' tentiáttíha tsi ní:ioht nen'né:e' ne O'seronni'kéha tsi kahiá:ton ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera ne ki' ne O'seronni'kéha enwatáshshete.

Ne PDF kahiatón:nion enhsetshén:ri ne kanatowá:nen aó:wen website:

ville.montreal.qc.ca/chartedesdroits

Ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera iohni:ron tsi kahson tsi sha'té:kena ne ónkwe akorenhsarónhtshera, akoianerénhsera, skén:nen, akwé:kon sha'taióhton, ka'nikonhraientá:on tánon ónkwe iakorá:kwen kakoráhsera. Kí ne awehtahkwéntsghera akwé:kon ne Tiohtiá'kehró:non sha'tehoná:wen tánon tsi káhsion ne kaia'takwe'ní:io nahò:ten ne ónkwe iakoianerénhsérá:ien rotiienteré:ón ne United Nations.

Ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera orí:wase's enhóntste oh naiawen'ne aiorihwahnírhra ne ohén:ton aká:take tetsá:ron aiakoianerénhsereién:take tánon aiakoterihwaién:ní. Ne kahsaáhton ne akwé:kon ahoti'nikonhraien:ta'ne nahò:ten rotihrháratston ne Tiohtià:ke tánon ne konwaio'ténhse sénha aioiá:neren'ne tsi shakotiiénawá:se ne onkwehshón:'a.

Ne Aoianerénhsera ne iakoiá'tará:kwen ne Tiohtià:ke Tehatirihotarihshions nahò:ten ne ónkwe iah teiakawerien'tí:ios né:ne iah káneka tethatirihwarákhkwa nó:nen thénon tahatirihotarihshi tóka' ne Tiohtià:ke iah tekarihwanón:we's ne ronátston ne Aoianerénhsera.



Nek tsi, ne ki' ne tsi tehotienawá:kon
ne onkwehshón:'a tánon ne
Tiohtià:ke konwaio'ténhse tsi
wá:tons ahatirihwakwé:nienste ne
iakoianerenhserá:wis tsi nahò:ten kahiá:ton
ne Aoianerénhsera. Ne Tiohtià:ke
Aoianerénhsera tsi tiotáhsawen ne
rotií:nen ne onkwehshón:'a thonatká:wen
ó:ni ne né ronaterí:honte ne ónkwe
iakorá:kwen kakoráhsera (2002 – 2014).
Ne Aoianerénhsera tkakaeniónhon ne
kwah shontontié:renhte tsi ki' ní:ioht tsi
tewatká:was ne thénon ne 42 Iothiáton,
ne ní' ó:ni ne onkwehshón:'a skátne ne
ne ronaterí:honte ne ónkwe iakorákwen
kakoráhsera ne iahatikaén:ion oh ní:ioht
tsi sénha aioiá:neren'ne ne Aoianerénhsera.
Tsi ki' naáwen'ne tóhka nahò:ten
wahatihrhá:ratste tsi ki' ní:ioht tsi teká:neren
ne ónkwe iakorákwen kakoráhsera, tsi ní:ioht
ratiia'taktóntie ronnón:ni akonwaié:nawa'se
oh naiawen'ne sénha aioiá:neren'ne
ne ónwa nikahá:wi's. Ne *Tiohtià:ke
Aoianerénhsera Iakoianerenhserá:wis tánon
Iakoterihwaién:nis* iakohró:ris ne Tiohtià:ke
tánon onkwehshón:'a tsi iorihowá:nen
se' tsi nenkaié:ren. Kí Aoianerénhsera ne
tiotierenhtáhkwen ne North America.



TIOTIÀ:KE AOIANERÉNSERA NE IAKOIANERENHSERÁ:WIS TÁNON NE IAKOTERIHWAÍÉN:NIS

- Tsi iá:we** akwé:kon rotirihwanonhwé:on ne tsi wahontkenni:sa ne ratikó:ra ne Tiohtià:ke (2002) rotirihwanonhwé:on ne *Tiohtià:ke Aoianerénhsera Iakoianerénhsérá:wis tánon Iakoterihwaién:nis* iakona'tón:ni nahò:ten iorihowá:nen ne skátne tánon énska akénhake ne onkwehshón:'a, tánon ó:ni rati'nikonhraientáthha nahò:ten iakoianerénhsérá:wis ne tsi kanatowá:nen;
- Tsi iá:we** ne onkwehshón:'a skátne ne Tiohtià:ke, ronaterihwaién:ni ne ahontsníe:non ne kaná:ta nahò:ten karihwakweniénstha ne skén:nen akénhake, aioianeréhake tsi tehonnonhsanekhá:nion, ahatirihwakweniénste ne ratiia'taktón:tie ó:ni ne ahatinónhstate ne shaoié:ra;
- Tsi iá:we** ne onkwehshón'a ronnon'wéskwani tsi rotiiianerénhsérá:ien tánon rontatewenni:io, rotirihwahnirá:ton ne Ohontsakwé:kon kahiá:ton tsi karihowanáhton nahò:ten iakoianerénhsérá:ien ne Onkwehshón:'a ne Iothórha 10, 1948, tánon ne ronatkenni:son tánon Canada iorihwahnirá:ton, Quebec e'tho ni nen' né:e iotiá:taren;
- Tsi iá:we** ne kà:ron ne 18 tehonohseriia:kon ronnon'wéskwani tsi ní:ioht tsi kaianerénhséri:son, ka'nikón:rare ne Watkenni:son ne E'ksá:'a Iakoianerénhsérá:ien né:ne Kentenhkó:wa 20, 1989;
- Tsi iá:we** ne tiotáhsawen né:ne Vienna Iorihowanáhton tánon Kahiatón:nion tsi nenkaié:ren e'tho nitiawé:non tsi nón:we ne Ohontsakwékon wahontkenni:sa ne Onkwehshón:'a Iakoianerénhsérá:ien (United Nations Conference on Human Rights) 1993, akwé:kon nahò:ten kaianerénhsérón:ni iah thaónton tahsekhahshión:ko, tekontatienawá:se tánon tekontí:neren;

- Tsi iá:we** ne onkwehshón:'a ronnon'wéskwani tsi ní:ioht tsi kaianerénhséri:son ne Quebec Aoianerénhsera ne Ónkwe Iakoianerénhsérá:ien tánon Aiontatewenni:iohake (1975) tánon ne Canadian Aoianerénhsera ne Iakoianerénhsérá:ien tánon Aiontatewenni:iohake (1982);
- Tsi ní:ioht** ne Tiohtià:ke Iorihowanáhton ne tóhsa Ahonwatikén:ron ne ktihá:te (1989) tánon ne Iohiá:ton ne Kentenhkó:wa 21 né: ki' ne "Ohontsakwé:kon ki' é:ren énwehte ne ktihá:te Ahonwatikén:ron" (2002);
- Tsi ní:ioht** ne Tiohtià:ke rotihá:ton tsi nahò:ten otiá'ke tiakawehtáhkwen tánon tsi ratikwé:kon raotirihwá:ke (2004);
- Tsi ní:ioht** ne Tiohtià:ke tsi iotatshén:naren ne IULA (International Union of Local Authorities) Tsi niiohóntsa kahiá:ton tsi Karihowanáhton ne Konnón:kwe akontkó:rahste (2002);
- Tsi ní:ioht** ne Tiohtià:ke iotatshén:naren tsi iokweniénston ne tsi niiohóntsa tsi konwennenhiserá:wi ne konnón:kwe (2005);
- Tsi ní:ioht** ne Tiohtiakehró:non rotirihwanonhwé:on' tsi kahiá:ton ne tóhsa taká:ta'ne tsi iotehiahron:tie (2003);
- Tsi iá:we** ne Tiohtià:ke kaién:tere's tóka' tsi na'ká:iere tánon tsi enhontste nahò:ten ioianerénhsérá:ien, eniohshnié:non ki' iaká:reke nahò:ten ne onkwehshón:'a iakoianerénhsérá:ien tánon iakoterihwaién:nis;

Tsi iá:we ne Tiohtià:ke í:wehre ahotiió'ten tsi níká:ien ronwatiia'tarákwen ne ohén:ton iehón:nete, ratiñhátshera, kaná:ta konwaio'ténhse ne ahshakotiié:nawa'se, tánon ne kaná:ta tkasonhsó:ron ne thénon ronaterihwahtentiá:ton né: ia'teiaó:ien ne akarihowanáhte tánon aiakoten'nikón:raren ne kaná:takon iená:kere;

Tsi iá:we akwé:kon ne e'tho iená:kere iah thaón:ton ne iah tetkaié:ri tsi ahontoriá:neron ne akahetkenhte ne ronatiá'ke nahò:ten rotiianerensherá:ien tóhsa ehtà:ke niahonwatihawe, tóhsa ratiñétkenht tsi ronnonhhé:tie;

Tsi iá:we akwé:kon ne e'tho iená:kere iakoterihwaién:nis ne aiéhsere tsi níkaianerensheró:tens tánon ne onkwehshón:'a akwé:kon aion'wesénhake;

Tsi iá:we ne Tiohtià:ke Aoianerénshera Iakoianerensherá:wis tánon Iakoterihwaién:nis ne kahsaáhton tánon ne tiakó:wí ne onkwehshón:'a ne aiako'nikonhrakétsko tsi ronnonnhé:tie nia'tewehnisera:ke áhontste tsi nahò:ten rotiianerensheraien tánon tóka' ionnonhtón:nions waontate'nikonhrhá:ten tsi nahò:ten ia'tkarihwaiénta'ne, ne Tiohtià:ke, kaná:ta ratitsénhaiens, tóka' ní' kaná:ta tkasonhsó:ron thénon ronahtentiá:ton kaná:ta shakoio'ténhse tóka' ní' ákte' nihoiío'te ok Tiohtià:ke ronwahnhá:o'n;



Ó:nen káti ne Tiohtià:ke wathró:ris
ne Tiohtià:ke Aoianerénshera
Iakoianerensherá:wis tánon Iakoterihwaién:nis,
iorharatston tsi skátne tsi enhotiió'ten ne
onkwehshón:'a kí tsi iakoianerensherá:ien
tánon iakoterihwaién:ni tánon orihwí:io
enhonnón:ni tsi enhatíhsere nahò:ten wá:ton.

Karihwakwe'ní:io tánon Awehtahkwénhtshera

1 IOTHIA:TON | Ne kaná:ta tetsá:ron kanakerahserà:kon tánon ionáktote tsi nón:we nihati:teron e'tho nón:we ne iorihhowá:nen ne ónkwe akorenhsaróntshera, aionte'nikonhrí:ioste, skén:nen, tóhsa ronwatikén:ron tánon sha'taiakóttehske. Wentá:on akwé:kon ne onkwehshón:'a enhotirihwanonhwé:o'n.

2 IOTHIA:TON | Iah thaontókten ne ónkwe akorenhsaronhtshera tóka' eniakioio'ten tóhsa' aiakoténhton kwah tsik nitiotierá:ton tóhsa' ahonwatikén:ron sénha ne ákte' nithoné:non, tsi nihatiia'tó:ten, tsi na'tehonohseriia:kon, tsi nithonátte, tóka' ken rotiniá:kon, tsi nikawennó:ten rontá:ti, tsi nihotirihwiiostonhtsheró:ten, ónhka' ne ronónha (e'ksá:'a raksá:'a), tsi ní:ioht tsi ierákwas akénhake iakón:kwe taní rón:kwe, khóni ne iah akwah teiakota'karí:te.

3 IOTHIA:TON | Kakwenienstáhtshera, aterihwakwarihshiónhtshera, sha'taontaiakótteke, né ne awehtahkwénhtshera tkaró:ron ienhontreke, enioia'tahnírhra ne Tiohtiá:ke tsi iah tha'teikiotíhas, énska í:ken, akwe skátne ne kaná:takon.

4 IOTHIA:TON | Ka'nikonhraientáhton tsi ní:ioht tsi ronaterihwahtentiá:ton ne orihwa'shón:'a ne aonthró:ri nahò:ten rotiiarenenhserá:ien ne kaná:takon ratí:teron.

5 IOTHIA:TON | Tsi rontsníé:nons ne onkwehshón:'a nahò:ten ioterihwahtén:tion ne kaná:takon sénha ki' ka'shátste tsi thonehtáhkwen tsi ní:ioht tsi ronakorahserón:ni, sénha ka'shátste tsi ronateriéntare tsi nón:we nihati:teron tánon rontoriá:nerons ne thénon kaná:ta aorihwá:ke.

6 IOTHIA:TON | Tsi ratiná:kere rontkáthos ne shao'ié:ra, nia'tehá:ti, tsi nihotirihó:ten, kanonhstáton ne tsi nón:we nihati'terón:ton tánon tewatkáwas sénha aioiá:neren'ne ne e'tho ratiná:kere raotirihwá:ke.

7 IOTHIA:TON | Aonten'nikonhrará:ton ne shao'ié:ra ne tewaiá'taktón:tie iaontahsónterake ne aioiá:neren'ne tsi na'tehóntere ne onkwehshón:'a, tánon aontsníé:non tsi ahotiíé:nawa'se ne ónwa tánon ne tahatikonhsotóntie.

8 IOTHIA:TON | Aetewaién:tere'ne, aetewanónhstate tánon aetewá:reke nahò:ten tionkhíiá:wi ne iethihsóthókon enionkwaié:nawa'se sénha aioiá:neren'ne tsi ní:ioht tsi tionhnhé:tie, tánon tsi ní:ioht tsi takonwaiá'tó:rehte ne Tiohtiá:ke.

9 IOTHIA:TON | Tiohtiá:ke ne karihwakwe'ní:io ne tsi nihotirihó:ten's, ónhka ne ronón:ha, tsi nithoné:non, oh ní:ioht tsi na'tehón:tere's, ne ioienawá'se ne kaná:takon aontónhnhete tánon sénha aioianeren'ne.

10 IOTHIA:TON | Sha'tékena tsi ní:kon naho'ténhshon káien ne ahshakotiíé:nawa'se, kakaén:ions tsi tha'tekatenion nahò:ten ratiri'wanóntha ne onkwehshón:'a.

11 IOTHIA:TON | Tha'taiontó:tate, aiontoriahnerón:ko, aiontswa'te, akwé:kon ki e'tho í:kare aioienawá'se ne ata'karitáhtshera, tsi ní:ioht aiontehiá:ron tánon tsi ní:ioht tsi ia'tahóntieste onkwehshón:'a.

12 IOTHIA:TON | Ne Tiohtiá:ke ratí:teron tsik nonwéhshon nithoné:non, ne ki' sénha ioiá:nerens tsi ía:we ionkwá:re ne skén:nen akénhake tsi na'tehontere's ne tsík nonwéhshon nithoné:non.

13 IOTHIA:TON | O'seronni'kéha ohénton í:kate ahontá:ti ne Tiohtiá:ke, tsi nikaianerenhseró:ten, ne shakotiienawá:se Tiorhénsha óni róntstha ne tahatíhtharen tóka' ne satá:tis.

14 IOTHIA:TON | Akwé:kon ne onkwehshón:'a kwah tseia'tatshon tsi iakoterihwaién:ni ne tóhsa' thé:nen ahatihetkénhte nahò:ten akohréhshon rotiiarenenhserá:ien.

akorenhsarónhtshera

Iakoianerenhsará:wis, Iakoterihwaién:nis,
tánon Kahrharátston

TIOTIERENHTÁHKWEN

Ónkwe Ronatkoráhston

15 IOTHIA:TON | Iakoianerenhsará:wis tánon
Iakoterihwaién:nis

Ne kaná:takon ratiná:kere onkwehshón:'a rotiiianerenhsará:ien ne ahontiá:taren tsi ní:ioht tsi rotiió'te ne kanatakwe'niíó:ke ne Tiohtiá:ke oh naiá:wen'ne iaontahsón:teren ahonnon'weskwaniheke tsi ní:ioht tsi rotiiianerenhsará:ien. Iah tha'tewatté:nies tsi nahò:ten ronaterihwaién:ni, rontoriá:nerons tsi ronté'niéntha ne ahontsníé:non.

Ne e'tho iená:kere teionitiohkwakén:nie's tánon rontia'tahrha ne thénon tsi nihotikwenion, ne Tiohtiá:ke aorihwa'shón:'a tánon thénon ne ronnónha raotirihwá:ke tóka' nón:wa kakwenienstahtshera:kon tsi enhonni:ron oh nen' né:e ní:ioht ne ronnónha tsi rontkáthos ahontsníé:non tsi ní:ioht tsi ia'takarihwaién:ta'ne.

16 IOTHIA:TON | Kahrharátston

Ashakoti'nikonhrahni:rate tsi ahontiá:taren ne kaná:takon iénakere tsi nahò:ten ioterihwahténtion ne kanatakwe'niíó:ke, iorharátston ne Tiohtiá:ke ne:

a) Iako'nikonhrahni:rats ne onkwehshón:'a ahontiá:taren tánon ne kenh nonkwá:ti, tiakhiiá:wis ne onkwehshón:'a kahiatón:nion io'nikonhraiéntaht tsí nioterihwatié:ren, ne iakwatstha ne tkarihwaié:ri tsi ní:ioht tsi aiakhiiiahronká:ten;

b) Aontiesénhake tsi ahatié:na ne kahiatón:nion kahiatónhsera ne kanatakwe'niíó:ke aorihwa'shón:'a;

c) Iakwarihwahni:rats ne aontahonnehtáhkwe, ka'nikonhraiéntá:o'n tánon tsi ka'shatste se' ne ahonwatiri'wanón:tonhse ne onkwehshón:'a tsi nihoti'nikonhró:ten né aóntston ne aiéhsere ne tkarihwaié:ri tsi aionterihwahténtia'te;

d) Thonwaná:wis ne tho ratiná:kere ne Tiohtiá:ke tsi ní:ioht tsi ratiíé:nas tánon rontká:was ne ohwísta ne nia'teohseráke, tánon rati'nikonhraiéntáththa ó:ni ne Tiohtiá:ke áhsen niiohserá:ke niió:re ia'tekaká:nere tsi níkon enwatka'we né: ohwísta aiako'nikonhrahni:rate ne onkwehshón:'a ahontsníé:non;

dd) Iontsníé:nons ne ohwísta aorihwá:ke né:ne áhsen niiohseráke ia'tekaká:nere tsi ní:ioht tsi enwatka'we ne ohwísta ne Tiohtiá:ke;

e) Tkarihwaié:ri tsi naié:iere ne ahotitókenhse skátne ne e'tho ratiná:kere thonatenróhon, ne rotiiianerenhsará:ien, ronaterihwaién:ni tánon awehtahkwénhtshera, tsi k' ní:ioht tsi iakoianerenhsará:wis tánon iakoterihwaién:nis iakoiénawá:se ahonaterien'tará:tie ne onkwehshón:'a tánon aié:reke ne aionteweiénste aorihwá:ke;

f) Aié:reke ne konnónkwe ó:ni akontiá:taren ne nia'tekón:ti, Onkwehshón:we, wé:ne ónhka ne onnónha, ktikontí:te, tsi nihotirihò:ten tánon ne nithotiíón:sa ahontsníé:non ne ia'tekarihwaiéntá:o'n ;

g) Aié:reke sha'taontahonátteke ne konnón:kwe tánon ronnón:kwe.

h) Né:ne kanatakwe'niióke rotiianerensherí:son né ahatihtharáhkwe ne kanenhrá:ke ahshakonate'nikónhronh ne kanenhrá:ke aorihwa'shón:'a.

i) É:ren ahatihawíhte ne ónhka ashakotikén:ron tsi naieia'tó:ten aontakarihón:ni, ashakotíhshon ne ktiikaonhontsá:te, tóhsa aionnonhtonniónhwe akaónha í:si' nón:we tsi niieia'tó:ten, ó:ia ní:ioht ierákwas akénhake iakón:kwe taní rí rón:kwe, tóhsa aiontatkén:ron tóka' tiakaonkwe'tá:ion, iakó:ten ne ki kahetkéntha ne aontontáhsawen aiontatewenniióhake tánon ónkwe aiontatkó:rahste;

j) Aetiwatáhsawen á:se aietión:ni ne tsi shakotiienawá:se onkwehshón:'a ne Tiohtià:ke, aietewá:reke ahonwatihnhá'ne ne nithotiión:sa, tánon aietewatehnhá'ne ahotiió'ten ne:né ia'tehatiká:neret tsi nia'tehá:ti se' ratí:teron ne Tiohtià:ke, e'tho ki' ní:ioht tsi ratikaén:ions ne tsi nón:we ieiehnhá'tsherisáktha.



TEKENÍHATON

Aokwahtshehtshera tánon tsi nihontiehrha ne Onkwehshón:'a

17 IOTHIA:TÓN | **Iakoianerenhsará:wis tánon Iakoterihwaién:nis**

Ne tsi nón:we kaná:taien ié:teron ne ónkwe iakoianerenhsará:ien ne ahonwanatia'tahrháhse ne Tiohtià:ke thatiniarotáhrhoks ne kanatakwe'niió:ke orihwí:io ahonnón:ni iaontahsón:teron ahonnon'weskwani:heke tsi nahò:ten rotiianerensherá:ien. Ratií:tare ki tsi skátne rotiió'te né: tsi iah tha'tewatté:nies tsi nahò:ten kahrharátston ne Aoianerénhsera.

18 IOTHIA:TÓN | **Kahrharátston**

Ahshhretsá:ron ne ónkwe tsi ratinón:wes nahò:ten rotiianerensherá:ien, iorharátston ne Tiohtià:ke ne:

a) Tkarihwaié:ri enionnihake ne kanonhsa'shón:'a tsi enkakaeniónhake ata'karitáhtshera tánon tóhsa aiotterónhton ne aiakokaré:wahte ne e'tho ratí:teron tánon taonsahonwanatáhkwa'te nón:nen wentá:on é:ren enhón:nehte tsi nón:we nihatí:teron;

b) Tkarihwaié:ri enionnihake skátne ne thonatenróhon ahonwatinaktatshénria'se ne iah tehotí:ien ka'nón:we nahón:tien kwah tsi niióhstore aónton, tóka' enhatiri'wanón:ton;

c) Ne ó:ni ne aontaiontáhsawen ne kanonhsa'shón:'a aorihwá:ke tó nakónhake, ónhka ne kwah teiotehontsóhon sénha ne iah wéso tha'teionténtshaahs tóka' ní' kahwà:tsire iah wé:so tehotihwistaién:ta's;

d) Iewatahsón:tere, kakoráhsera tehotiienawá:kon ahonwatié:nawa'se ne wentorá:tie raotirihwá:ke ahotiien:ta'ne tánon ahatikarakwé:ni tsi nón:we nahón:tien;

e) Rotí:re ne onkwehshón:'a tho ratiná:kere ne ahonwanatia'táhrhase sénha aioiá:neren'ne ne nahò:ten ká:ien tánon ne tsi ní:ioht tsi ié:teron ne onkwehshón:'a;

ee) Tkarihwaié:ri tsi nahatí:iere skátne ne thonatenróhon ahonte'nienten é:ren ahatihá:wihte aiakoténhton tánon tóhsa ahonwatikén:ron ne onkwehshón:'a;

eee) Tkarihwaié:ri tsi nahatí:iere skátne ne thonatenróhon orihwá:io ahonnón:ni tsi ioiá:nere tsi aiontehiá:ron ne eksá:'a, iaieia'taié:rike, skénnen akénhake ne ako'nikónhra, akotónhnhets, aiakoterién:tarake nahò:ten ne tkaié:ri tánon ne iah tekkaié:ri, akwé:kon ne eksá:'a aiakoren'há:o'n ne tsi ionkwé:ne niáien;

f) Ahotiien:take ne onkwehshón:'a ne akahnekiióhake ne ahatihnekí:ra;

g) Tóhsa ónhka aontahonwanato'ktáhkwen ne kahnekí:io ohwísta aontakarihón:ni tánon ia'tahotiié:rihse tsi ní:kon.



AHSÉNHATON

Tsi Niakorihò:ten

19 IOTHIA:TON | **Iakoianerenhserá:wis
tánon Iakoterihwaién:nis**

Iakorí:waien ne kaná:takon iená:kere aiéhsere ne tsi niiakorihò:ten, tánon aiontsnié:non ne Tiohtia:ke tsi ní:ioht tsi rotiió'te oh naiá:wen'ne tiókonte tsi aion'wesénhake tsi nahò:ten, rotiiianerenhserá:ien. E'tho ratiíá:tare iah tha'tewatté:nies tsi nahò:ten kahrharátston.

20 IOTHIA:TON | **Kahrharátston**

Aiakohretsá:ron tsi aion'wesénhake ne onkwehshón:'a raotirihwá:ke tsi ahóntste ne raotiiianerenhsera ne tsi nihotirihó:ten aorihwá:ke, tsi ne Tiohtia:ke kahrharátston:

a) Tkarihwaié:ri enionnhake tsi nenhatí:iere ne ahatinónhstate tánon ahatí:reke ne tsi nihotirihò:ten tánon shakotihroriá:nion nahò:ten ronateriéntare tánon thénon ne iorihowá:nen tsi nihotirihò:ten;

b) Aiotón:o'n tsi ní:ioht tsi kari'wanóntha ne ahóntste tsi nihotirihó:ten tánon tóka' ratiweién:te ahatírahste, ahonwatihretsá:ron ahóntste nahò:ten ká:ien;

c) Ahonwanahronká:ten ne ahonte'nién:ten ne thénon ahonnón:ni;

d) Ahontsnié:non aioiá:neren'ne tsi nihotirihò:tens ahóntste;

e) Ahonwatihretsá:ron ahóntste ne nahò:ten kahiatonhsera'shón:'a, tóka' ni' karihwaró:ron iontkahthóhtha tsi nón:we tahontátken ne thénon ahonwanaten'nikón:ron tóka' ni' ahotitó:kenhse.

KAIERÍHATON

Tha'taiontó:tate, Aiontoriahnerón:ko tánon thénon Aióntswa'te

21 IOTHIA:TON | **Iakoianerenhserá:wis
tánon Iakoterihwaién:nis**

Ne kaná:takon ié:teron iakoianerenhserá:ien ne tha'taiontó:tate, aiontoriahnerón:kon tóka' ni' thénon aiontswa'te tánon aiontsnié:non ne kanatakwe'niió:ke aorihwa'shón:'a, ne Tiohtiá:ke ioterihwaién:nis nahò:ten kahrharátston tsi nón:wa ní:ioht ne thénon ne onkwehshón:'a ahatiniáhese.

22 IOTHIA:TON | **Kahrharátston**

Ne kaná:takon ié:teron iakoianerenhserá:ien ne tha'taiontó:tate, aiontoriahnerón:ko tóka' ni' thénon aiontswa'te, Tiohtiá:ke ioterihwaién:ni ne:

- a) Watsnié:nons tánon karihowanáhtha, skátne ne onkwehshón:'a e'tho ié:nakere, nia'téiot tsi ní:ioht tsi ahshakotiié:nawa'se tsi ní:ioht tsi ierí'wanóntha ne onkwehshón:'a, tánon rotí:re ne ónkwe aiontoriahnerón:ko;
- b) Ronnón:ni ne tsi nón:we onkwehshón:'a iá:ien ne e'tho iaionnitskó:ten, tóka' ni' taionthénno'ke kakaeniónhon tsi ní:ioht tsi tenwatenhóntsohwe tsi eniakoié:nawa'se ne onkwehshón:'a.
- c) Aontiesénhake ahatiniá:hese ne thénon ahóntswa'te tóka' ni' kanónhsote aieniá:hese.

WÍSKHATON

Shaoié:ra Ratiia'taktóntie tánon iah teiot'kte tsi Iotehiarón:tie

23 IOTHIA:TON | **Iakoianerenhserá:wis
tánon Iakoterihwaién:nis**

Ne kanátakon ienákere iakoianerenhserá:wis tsi nonkwá:ti ne shaoié:ra aionten'nikón:raren tánon aiontsnié:non ne Tiohtiá:ke kanatakwe'niióhne tsi nahò:ten ronaterihwahtentiá:ton, tahatiié:na ne e'tho rotiió'te ahonnon'weskwani:heke nahò:ten rotiiarenhserá:ien. Rontsní:nons ki' tsi nón:wa ní:ioht tkarihwaié:ri tsi áhontste ne ohné:kanos.



24 IOTHIA:TÓN | **Kahrharátston**

Aiakohretsá:ron aion'wesénhake ne onkwehshón:'a tsi nahò:ten iakoianerenhsérá:ien tsi nonkwá:ti ne shaoié:ra ne ratiia'taktón:tie tánon tóhsa aontókten, ne Tiohtià:ke iohrharátston ne:

- a)** Iakohró:ris tóhsa iontiésaht ne thénon, ensewatstón, shatekahrhaté:niá't tánon sha'tékéna sewá:ton;
- b)** Skén:nen sewá:ton ne ratiia'taktón:tie tánon ne ó:nen káhsón aonten'nikonhrará:ton ne tsi niaikorihò:ten tánon ne thénon sha'tékéna káhsón;
- c)** Ratihretsá:rons ne iahontahsón:teren aonsaioiá:neren'ne ne ohné:kanos, atsa'któntie, ne tsi kanátaién, tánon aon'kenhriiò:hake, ó:ni ne óweron, tánon rontsníé:nón aié:reke akaié:take ka'nón:we ostón:'a aiowistó:hake;
- d)** Rotí:re ne aontiesénhake tsi ní:ioht tsi taionstikáwha, tóhsa ne onkwehshón:'a só:tsi aiontste ne akò:sere ne kaná:then, ne tehatikánere ne tóhsa aonhétken'ne ne tsi iowerá:re tánon ne kanónhsote ratiienthótha kà:ron na'taontónhtka'we ne owerá:ke ktikón:ne's kén:ie;



e) Rotí:re aón:ton iá:ien ne átsakta tánon tsi nón:we ne iothentón:ni;

f) Ratihretsá:rons ahonten'nikón:raren sénha aontakónt:reke ne shaoié:ra tánon akaiéntake ostón:'a ne kahrhákón ne tsi kanatowá:nen;

ff) Ienónhstat ne niá'tékon tsi ní:ioht ne shaoié:ra tánon ratí:rek sénha takonré:ni ne tsi kahén:taién;

g) Aionskéhnha kà:ron naiotsharó:kwen tánon kà:ron naioté'serehtaká:teke, aontahonnónhton ne tóhsa' thénon ne watstáhshion iahonwé:ron ne' tho, thonténrowh ne e'tho ratiná:kere ashakotina'tónhase tsi ratirihwakweniénstha se' ne shaoié:ra;

h) Rontsníé:nón aontahonnónhton ne shaoié:ra aorihwá:ke sénha ki' ne ahatikweniénste ne ohné:kanos aontahatiniarotáhrhoke;

i) Ahatí:reke iaontéhsa tóhsa taká:ta'ne tsi rotiió'tátie ne thénon aioiá:neren'ne ahoti'nikonhraién:ta'ne kí énska tsi nahò:ten rotiió'ten.

IAHIÀ:KHATON

Ahonwanaten'nikón:raren

25 IOTHIA:TON | **Iakoianerenhserá:wis tánon
Iakoterihwaién:nis**

Akwé:kon ne kanatowá:nen ié:nakere iakoianerenhserá:ien tóhsa ónhka ahonwanatiéskwen, tánon ahontiá:taren tsi ahontsnié:non nahò:ten rotiió'te ne ranatakwe'niióhne oh naiawen'ne tóhsa takáta'ne tsi ní:ioht tsi kahrharátston ne ken' kahiatón:nion, sénha kí' ne tsi ní:ioht tsi aiontoriá:neron ne ónkwe.

26 IOTHIA:TON | **Kahrharátston**

Aié:reke nahò:ten ronnon'wés:kwani ne kanatowá:nen ratí:teron nahò:ten rotiiianerenhserá:ien ne tóhsa ahonwanatiéskwen, Tiohtiá:ke iorharátston ne:

- a) Tóhsa aiotteronhton tsi nón:we nihatí:teron;
- b) Tenhatiié:na tsi nenhatí:iere ne tóhsa ónhka akonwanatiéskwen ne konnón:kwe, tenhatiié:na ne kanatowá:nen ratí:teron;
- c) Tkarihwaié:ri tsi nenhatí:iere orihwí:io ahonnón:ni tóhsa aiotterónhton tóka' ienhón:ne ne tsi nón:we rontonkwehnésthá, sénha ne tsi tkahéntaién tóka' ní' ka'nón:we ne thénon ioterihwahténtion;
- d) Watsnié:nons ne tsi nenkaíé:ren ne onkwehshón:'a sénha ahonttóke tánon ahontsnié:non kí aorihwá:ke, tahatiié:na ne ónkwe shakoti'nikónrare;
- e) Shakoti'nikón:rare ne onkwehshón:'a tánon tsi ratí:teron.

TSATÁHKHATON

Kaná:ta tewatká:was ne Aiakoié:nawa'se

27 IOTHIA:TON | **Iakoianerenhserá:wis tánon
Iakoterihwaién:nis**

Ne kanatowá:nen ié:teron iakoianerenhserá:wis ne kwah tiotte tsi ní:ioht tsi a'shakotiié:nawa'se, tánon ahontiá:taren tsi ahontsnié:non nahò:ten rotiió'te ne ranatakwe'niióhne, oh naiá:wen'ne tóhsa' taká:ta'ne tsi ion'wé:sen tsi ní:ioht tsi rotiiianerenhserá:ien, tsi ní:ioht tsi kahrharátston ne ken' kahiatón:nion tánon tsi rontsnié:nons aiotkweniénston ne kaná:takon.

28 IOTHIA:TON | **Kahrharátston**

Aié:reke nahò:ten ronnon'wés:kwani ne kanatowá:nen ratí:teron nahò:ten rotiiianerenhserá:ien ne kwah tiotte tsi ní:ioht tsi ahonwatiié:nawa'se ne tsi kanatowá:nen, kahrharátston ne Tiohtiá:ke ne:

- a) Aontontka'we ne kaná:ta aoiénawa'séhtshera tánon tóhsa ónhka aiakokèn:ron;
- b) Rotí:re tsi ká:ien tánon taonréniá'te ne kaiénawa'séhtshera sha'taká:ieren;
- c) Rotí:re tánon sha'taká:iere tsi aontóntka'we ne aiakoié:nawa'se' tánon tsi enhóntste ne sha'tehoná:wen tsi nón:we iehonnésthá tsi ní:ioht tsi kari'wanónthá;
- d) Tkarihwaié:ri tsi nenhatí:iere tahatítahste thénon ne taka'nikonhrharahstheraién:ta'ne ne ónhka iaonsaiontá:weia'te ne akonónhskon tóka' ní' ne kaná:takon otsténhra'ké:shon;
- e) Tkarihwaié:ri tsi nenhatí:iere ahonnón:ni aiotkweniénston ne kanénhrá:ke sha'tehóntstha thénon;
- f) Rotí:re tsi akwé:kon ne onkwehshón:'a enwá:ton enionsnié:non sénha aioiá:neren'ne tánon akwé:kon enwá:ton iénien ne ranatakwe'niióhne tsi thatihiatónhkhwa, tahatihthá:ren, tánon tsi nahò:ten ne kaiénawa'séhtshera.

Kwatò:ken khok nahò:ten, Ka'nikonhraientáhton, tánon E'tho Nikaié:ren

29 IOTHIA:TON | Ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera Iakoianerenhsérá:wis tánon Iakoterihwaién:nis ne kí' ioianerenhsérá:ien akáhsere ne Tiohtià:ke, ne kaná:ta konwaio'ténhse, kaná:ta ioterihwahtentiáton iakó:re óni ne onkwehshón:'a. Akwé:kon ó:ni ne Tiohtià:ke iená:kere.

Ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera Iakoianerenhsérá:wis tánon Iakoterihwaién:nis kwatò:kenk tsi nitiótte tsi kí' ní:ioht tsi wathró:ris ne 144 Iothiá:ton ne Charter of Ville de Montréal. Ne kí' aorí:wa ne Tiohtià:ke Aoianerénhsera tsi kí' ní:wa káhawe e'tho nonwéhshon wentá:on enhatíhsere ne nahò:ten ioianerenhsérí:son.

30 IOTHIA:TON | Kí Aoianerénhsera kaná:takon iená:kere ne kén:ton tsík ónhka ne tsi ní:wa ne Tiohtià:ke ié:nakere.

31 IOTHIA:TON | Kí tsi naho'ténshon iorharátston ne ónwa nikahá:wis tsi ní:ioht ne Aoianerénhsera, kwatóken khok tsík ní:kon ió:ien ne Tiohtià:ke aontonnónhton, tánon ne sháka ó:ni ne ó:ia tsi nithonátte ne ratikó:ra, tsík ní:kon ne tsi nonkwá:ti ne ohwísta ká:ien, tánon tsík níó:re ne enwá:ton ne ronnónha ahontatahshá:rine.

32 IOTHIA:TON | Ónhka ne kanatowá:nen iená:kere tóka' ionnonhtón:nions (ranonhtón:nions) thénon iontate'nikonrha'tén:ni tsi kí' ní:ioht tsi kahiá:ton ne Part II enwá:ton enhonwarihwaehrháse ne né: roterí:honte Teharihotarihshions ne Tiohtià:ke.

Kí Aoianerénhsera iah né:e tekahsaáhton ne né: aióntste ne tieia'torehtahkhwáke tóka' ni' thénon ne kaianerénhsera aorihwá:ke.



33 IOTHIA:TON | Tsi énh:ratste ne rao'shatsténhsera ne né: Teharihotarihshions (ombudsman) ne tsi nikaianerenhseró:ten, wentá:on'ts ne Tiohtià:ke Teharihotarihshions:

a) Ne thénon ashakohshnié:non ne ónhka enhonwahró:ri nahò:ten iah teiakotshennón:ni wentá:o'n ki' enháhsere tsi ní:ioht ne Aoianerénhsera;

b) Tsi ní:ioht ne 12 Iothia:ton, ahonwaniáhese ne Teharihotarihshions tsi ki' ní:ioht tsi rotiiianerenhserí:son ne Tiohtià:ke énratste, enhari'wí:sake nahò:ten iah teiakotshennón:ni né ki' ne Part II ne Aoianerénhsera énratste tsi nahò:ten ia'tenhorihwaiéntá'se, tsi nenhá:iere iah ne Tiohtià:ke, iah né: konwaio'ténhse, thénon ne kaná:ta tewanónhtons, tsik ónhka ne Tiohtià:ke konwaio'ténhse iah thaón:ton.

34 IOTHIA:TON | Ne thénon ahatirihó'kwate enrátste tsi ní:ioht ne Aoianerénhsera, ne Tiohtià:ke Teharihotarihshions, tóka' tenwatenhontsóhwe enwá:ton ki' tsi tiotáhsawen ne Part I énratste ne Aoianerénhsera taharihwathé'te ne Part II.

35 IOTHIA:TON | Nó:nen ne kwah karihwakwe'ní:io tsi nahò:ten enhonwarihwahehrhá:se ne Teharihotarihshions Tiohtià:ke aonkwè:ta tsi nahò:ten Aoianerénhsera tánon né:ne ratitsénhaiens ia'tenhotirihwaién:ta'se ne ohén:ton iehón:nete tóka' ni' tsi ratitsenhaiéntá'hkhwa, ne Tiohtià:ke Teharihotarihshions enwá:ton enhari'wí:sake oh ní:ioht tsi ia'tehotirihwaiéntá:se, karihwanonhwé:o'n tóka' ni' karihwaríhshion tsi nahò:ten iakoríhwaian.

Ne tiotierénhton tsi ní:ioht tsi kahiá:ton iah thaón:ton ne ahsatste tóka' tsi nahò:ten ia'tekarihwaiéntá:o'n, shakonaten'nikonhrá:wi tóka' ni karihwarí:shion aorihwá:ke, tóka' kwahk kari'wanóntha ne ohwísta.

36 IOTHIA:TON | Tsi nahò:ten tewatká:was ne kaianerénh seri:son kí Teharihotarihshions aorihwá:ke né:ne tóka' ienierihwá:ren ónkwe nahò:ten iah teiakawerien'tí:ios tánon tsi ní:ioht tsi kari'wisá:kon ne Tiohtià:ke Teharihotarihshions roio'tén:en, rótstón kwatò:ken khok nahò:ten enwá:ton áratste ne Aoianerénhsera.

37 IOTHIA:TON | Tóka' ne Tiohtià:ke aonkwé:ta ne Teharihotarihshions enhatshén:ri iekaié:ri tsi ní:ioht tsi wahonwahró:ri aontahrehtáhkwe tsi orihwí:io tsi tó:ske se' enwá:ton enióntste ne Aoianerénhsera, enwá:ton ki tenhaterihwahróho tsi niió:re ia'tenkaríhwaién:ta'ne aón:ton aonterihwakwatá:ko ne aóntstón ne Aoianerénhsera.

38 IOTHIA:TON | Akwé:kon ne tsi ní:kon ne wa'tewaterihwahró:ho, onenk ne Tiohtià:ke raononkwè:ta Teharihotarihshions ienhatenniéhte tekahna'netáhkwen kahiá:ton tsi naawen'ne ne wahatsnié:non nahò:ten ia'takaríhwaién:ta'ne, tsi nahò:ten ne raónha shakoten'nikonhrá:wi tsi ní:kon ne iah tehonatshennón:ni tsi ní:ioht tsi wahatirihó'kwate.

Ohna'kénkha Tewatká:was

39 IOTHIA:TON | Tsi iá:we ne wa'tewaterihwahró:ho, wentáonts ne Teharihotarihshions ne Tiohtià:ke raononkwè:ta enhahiá:ton tsi niaawen'ne tsi iá:we wa'thaterihwahró:ho tánon nahò:ten nen'né:'e ne raónha washakoten'nikón:ron, waha'nikonhraiéntahte tsi nahá:iere tsi naióhton ne aontakarihwaí:ri'ne iahatahsonteren tóka' ni' thok aontíá'ke.

Tsi níká:ien ne kwah iah teió:ien ne aonterihwakwatá:ko, tánon aierihwá:ren tsi iah tetkaié:ri, kwató:ken tsi níkarí:wes sok ki' ne Teharihotarihshions enhahiatón:nion oh nontíé:tsi eh naawén'ne.

40 IOTHIA:TON | Ne Tiohtià:ke aonkwè:ta Teharihotarihshions tóka' enréhre tkarihwaí:ri raónha ki' enhatatianerénhseron ahari'wí:sake oh nontíé:ren tsi iah tehonaten'nikonhrará:ton nahò:ten iakoianerenhserá:wis tsi ní:ioht ne Aoianerénhsera.

41 IOTHIA:TON | Ne nia'teiohserá:ke thontká:was ne Tiohtià:ke Teharihotarihshions thonwaná:wis ne kaná:ta ratitsénhaiens akwé:kon tho kahiá:ton tsi naho'ténshons roio'tén:en, tho ni' ó:ni rathró:ris tóka' thénon tehoterihwahró:ho Aoianerénhsera rótston. Rorí:waien ne Tiohtià:ke aonkwè:ta ashakoten'nikón:ron ne thé:non tóka' ranonhtón:nions tkarihwaí:ri se'.

42 Iothia:ton | **Skakaeniónhon ne Aoianerénhsera**

Kaié:ri niohserá:ke tsi náhe tkahiá:ton ó:nen ki' enwátston nahò:ten Aoianerénhsera kwató:ken tsi na'teká:ron tho ienwatáhsawen, ienwatahsón:teren ne Tiohtià:ke eniakori'wanontonníonheke ne onkwehshón:'a nahò:ten ronnonhtón:nion ahatikaenióhnsheke tóka' ken ioianerá:tie tsi naho'ténshon Aoianerénhsera, tsi ní:ioht tsi í:we, tsi ratikaén:ions, tánon tóka' ierihwatshén:ries tsi ní:ioht tsi thontká:was.

ROTIANERENHSERÁ:IEN NE AHONTHRÓ:RI TSI NÍ:IOHT TSI RONNONHTÓN:NION

Ne Rotianerenhserá:ien ne Ahonthró:ri tsi ní:ioht tsi ronnonhtón:nions né ahatihtharáhkwe ne kanenhrá:ke (Article 16 h) ohén:ton ne thénon ia'takarihwaíénta'ne, enwáton enhatihsenaró:roke, thóne skátne ónkwe enhontkenní:sa. Enwáton enshakotihró:ri onkwehshón:'a tsi watkenní:son, onkwehshón:'a enieriwénhte tóka' ken ioianere nahò:ten ronnehre kí tsi níkaianerenhseró:ten enwáton ki' enhontsnié:non enioiá:neren'ne ne kaná:takon.



Charte montréalaise
des droits et responsabilités

